

Informativo mensal produzido especialmente para estrangeiros residentes na cidade Higashihiroshima

INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA

Editado e publicado pela Associação e Promoção de Intercâmbio Internacional de Higashihiroshima
(Prefeitura da cidade Higashihiroshima, Divisão de Vida do Cidadão) ☎ 082-420-0922



Website <https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/pt/index.html>

Dezembro 2023

Feridos de Fim de Ano

年末年始の業務案内



Atenção aos feriados de fim de ano. (a marca X indica o **não funcionamento**).

	Informações	28 dez	29 dez	30 dez	31 dez	01 jan	02 jan	03 jan	04 jan	05 jan	06 jan	07 jan	08 jan
Coleta de Lixo Hiroshima Chuo Eco Park	Haikibutsu Taisaku-ka ☎ 082-420-926	○	○	○	X	X	X	X	○	○	○	X	○
Kamo Kankyo Center		○	○	○	X	X	X	X	○	○	○	X	○
Prefeitura de Higashihiroshima	Central e Subprefeituras	○	X	X	X	X	X	X	○	○	○	X	X
	Salão de Comunicação ☎ 082-423-1922	X	X	X	X	X	X	X	X	○	○	○	○

Encontro das Pessoas com 20 anos

二十歳のつどい



O encontro das pessoas com 20 anos, denominado como (Encontro da Maioridade), é um evento realizado na segunda-feira da 2ª semana de janeiro, para celebrar a vida adulta. Cada cidade convida pessoas que atingiram a maioridade entre 2 de abril do ano anterior e 1 de abril vigente. Em 1 de abril de 2022, a lei da maioridade no Japão, passou de 20 para 18 anos de idade. Em Higashihiroshima, a cerimônia continuará sendo para pessoas com 20 anos.

Na cerimônia realizada pela prefeitura, os novos adultos são convidados para um grande local e recebem presentes e palavras de felicitações do prefeito da cidade. A vestimenta é de acordo com cada pessoa. O mais habitual é kimono (furusode) para mulheres e ternos em tons de cinza, marinho ou preto, mas tem estrangeiros que vestem a roupa tradicional de seu país.

Data: Dia 8 de janeiro das 11h00 as 11h40. (recepção das 10h15 as 10h45).

Local: Higashihiroshima Undo Koen Acqua Park - Ginásio de esportes.

Idade: jovens nascidos entre 2 de abril de 2003 e 1 de abril de 2004, (mesmo que não tenha registro na cidade). Será enviado um cartão postal até o final de dezembro. Se não recebeu, por favor, entre em contato.

Se não tiver o cartão no dia, apresente seu Zairyu Card ou outro documento identificatório.

Informações: Seishonen Ikusei-ka (青少年育成課) pelo telefone ☎ 082-420-0929.



Declaração de Renda para Imposto Residencial

市県民税申告

A declaração para Imposto Residencial deve ser feita entre fevereiro e março.

Para evitar longa espera, contamos com sua colaboração!

- Envie a declaração por correio antecipadamente
- No dia do comparecimento, ao receber a senha, se tiver muita espera, pode ser necessário voltar depois.
- Deixe preparado todos os documentos que serão usados para a declaração, para diminuir a espera.

- Quem precisa declarar:

Pessoas que não fizeram a declaração de imposto de renda através da Receita Federal (Zeimusho).

- mas teve mudanças nas deduções.
- ou teve rendimentos além do salário ou aposentadoria.

- Para quem será enviado o formulário:

Para pessoas que fizeram a declaração de renda para o Imposto Municipal no ano 2023, e que se enquadra para fazer a declaração em 2024 também. Será enviado por correio no início de fevereiro. Preencha os campos necessários e envie de volta por correio.

Para outras pessoas que não receberam o formulário, mas acham que se enquadram na declaração, entre em contato com a prefeitura no setor Shiminzei-ka.

- Documentos necessários:

Para todas as pessoas: Formulário de declaração preenchido; Documento identificatório (Zairyu Card, carteira de motorista); Cartão My Number.

Para algumas pessoas (de acordo com a necessidade): Comprovante de renda (Gensen-choushu-hyo); Recibos em caso de vendas, agricultura, renda imobiliária; Comprovante de renda diversa ou temporária; Comprovante do pagamento do Seguro Nacional de Saúde, Pensão, Seguro para Idosos, Seguro de Enfermagem; Comprovante de seguro privado, Aposentadoria Particular, Seguro Terremoto etc; Comprovante de altas despesas médicas; Certificado em caso de doações; cópia da caderneta de deficiente; cópia da carteira de estudante.

Maiores informações: Shiminzei-ka (市民税課) na prefeitura: Tel: ☎ 082-420-0910.

Iki Iki Kodomo Clube

令和6年度いきいきこどもクラブ入会児童募集します



O iki iki kodomo clube foi criado para dar assistência às crianças cujos pais trabalham (mínimo 3 vezes por semana, acima de 4 hs por dia, até 15h00 e com contrato acima de 3 meses) ou tem na família deficiente físico ou alguém internado por período indeterminado. Para crianças de 1ª a 6ª série da escola fundamental ("shougakko").

As inscrições das crianças que ingressarão no iki-iki kodomo club em abril de 2024, deverão ser feitas a partir do dia 1 de dezembro de 2023, até às 17h00 do dia 31 de janeiro de 2024 no setor Hoiku-ka na prefeitura.

Será possível obter o formulário a partir de dezembro pela home-page da cidade, creches, prefeitura central e subprefeituras ou no Kodomo Clube escolhido. Entregar o formulário para Seishonen Ikusei-ka. O resultado será divulgado via correio até o início de março de 2024.

Maiores informações no Seishonen Ikusei-ka (青少年育成課) pelo telefone ☎ 082-420-0929.

Envio de Documentos para Dedução de Seguro Social

社会保険料控除に使用できる書類をお送りします

Enviaremos os documentos que poderão ser utilizados para deduções fiscais de final de ano e declarações.

Categoria	Dedução de Seguro Social			
Nome do seguro	Pensão Social (Kokumin Nenkin Hoken)	Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken)	Seguro de Idosos, Seguro Médico	Seguro de Enfermagem
Documentos de envio	Certificado de dedução do valor do Seguro Social Pensão Social (Kokumin Nenkin)	Demonstrativo do valor pago do Seguro Social		
Período	<p>Para quem pagou Kokumin Nenkin entre janeiro e setembro/ Final de outubro e início de novembro</p> <p>Para quem pagou Kokumin Nenkin entre outubro e dezembro pela primeira vez/ Início de fevereiro de 2024</p>	Final de janeiro de 2024 (previsão)		
Outros	<p>※Os valores pagos incluindo cônjuges e dependentes, são passíveis de deduções do Seguro Social.</p> <p>※Os valores pagos nos anos anteriores e pagamentos feito com atraso, também são passíveis de deduções do Seguro Social</p>	※ Caso necessite que envie o comprovante do pagamento do valor pago do Seguro Social pago em 2023, para ajuste fiscal de final de ano, entre em contato por favor.		
Contato	<p>Nenkin Dial Telefone: 0570-003-004 Kure Nenkin Jimusho Telefone: 0823-22-1691</p>	<p>Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hokenzei) Divisão de Armazenamento. Telefone: 082-420-0912</p> <p>Seguro Médico para Idosos Divisão nacional de Seguro Saúde e Aposentadoria Telefone: 082-420-0933</p> <p>Seguro de Enfermagem Divisão de Seguro de Enfermagem Telefone: 082-420-0937.</p>		

Aula de Natação para Iniciantes

リフレッシュ初心者水泳教室参加者募集

Dias 14, 21 e 28 de janeiro e dias 4 e 11 de fevereiro (5 aulas) das 10h00 as 11h30.

Local: Piscina Interna em Kurose. Capacidade: 15 pessoas acima de 18 anos (sorteio)

Telefone ou Fax até o dia 27 de dezembro (qua), com nome, endereço, data de nascimento, idade e número de telefone. E-mail: center02@diary.ocn.ne.jp

Inscrições: Piscina Interna Kurose (黒瀬屋内プール) telefone e Fax: ☎ 0823-82-7075.





Lembrete de Pagamento de Impostos

納期限は 12 月 25 日

O prazo de vencimento do 6º período do Imposto do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) e do 3º período do Imposto sobre Propriedade e Planejamento Urbano, é dia 25 de dezembro (seg). Informações na prefeitura seção "Shunou-ka" (収納課), ou pelo telefone ☎ 082-420-0912.

Plantão Médico Noturno e Feriados

夜間休日救急当番医

A tabela com a lista completa dos hospitais de plantão se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês ou pela home-page da cidade. <https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryu/3/11526.html>

Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão. Ultimamente tem se notado um aumento no número de pessoas que procuram plantão médico apenas para consulta, dificultando o atendimento de quem realmente necessita. Por isso, pedimos que procure o plantão apenas em caso de emergência médica. Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente. Procure ir a hospitais nos horários de atendimento normal.



Consultas para Estrangeiros em Português

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ

Atendimento em português às quartas e sábados das 9h00 as 13h00. Possível acompanhamento para órgãos públicos mediante reserva. Consultas sobre diversos assuntos como vistos, assuntos escolares, impostos etc. Verifique a home-page do Salão de Comunicação ou através do Facebook pelos QR Codes ao lado. Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare: <http://www.hhface.org/corner/po.html> Para receber esse informativo mensalmente por e-mail, por favor mande um e-mail em Branco para corner@hhface.org. Basta escrever a palavra "portugues" no lugar do título. Informações e consultas: Salão de Comunicação ☎ 082-423-1922.



Consulta Gratuita com advogado – 法律相談

Um sábado por mês, com intérprete em português, inglês ou chinês.
As próximas consultas serão dias 9 de dezembro e 13 de janeiro.
Necessário reservar **até uma semana antes**, no Sunsquare.

Plantão de Atendimento na prefeitura 「市民課窓口」木曜延長・日曜開庁

Domingo dias 10 e 24 de dezembro, a Divisão do Cidadão na prefeitura estará aberto entre 8h30 e 12h30. E toda quinta-feira (exceto feriados nacionais e final e início de ano), o horário se estende até as 19h00. Se possível, venha com alguém que entenda japonês. **Observe porém, que apenas o setor civil estará de plantão. Outros setores não estarão atendendo.** Informações sobre documentos necessários, etc. Tel: 082-420-0925. Verifique na home-page abaixo:

<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/pt/3/35970.html>



Onde posso encontrar esse Informativo? (disponível em português)

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho). Verifique através da home-page da cidade. Utilize o código QR ao lado:



População de Higashihiroshima.....190,493
Estrangeiros residentes.....8,695
Quantidade de residências.....90.927
Quantidade de residências de estrangeiros...6.775

Atualizado em outubro de 2023.